DOI: 10.17117/na.2015.11.02.149

<http://ucom.ru/doc/na.2015.11.02.149.pdf>

Поступила (Received): 23.11.2015

Казакова Е.В., Савицкая Т.П. Методические рекомендации к работе над проектами на иностранном языке

Kazakova E.V., Savitskaya T.P.
Guidelines for project-teaching in a foreign language

Статья посвящена вопросу организации работы над проектом на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. Рассматривая проект как средство и метод активизации деятельности студентов, авторы акцентируют внимание на некоторых специфических особенностях работы над проектом на занятиях по иностранному языку

Ключевые слова: обучение языку, активизация студентов, проекты при обучении

The article deals with the peculiarities of English project- as an integral part of training competent specialists. The project is considered as an efficient means and method of activating students' training. The authors focus on some specific features of the project-teaching at the lessons of foreign language

Key words: language teaching, activation of students' work, projects in teaching

Казакова Елена Владимировна

Доцент, заведующая кафедрой
Московский государственный университет
дизайна и технологии
г. Москва, ул. Садовническая, 33, 1

Kazakova Elena Vladimirovna

Associate Professor, Head of Department
Moscow state university of design and technology
Moscow, Sadovnicheskaya st., 33, 1

Савицкая Татьяна Прохоровна

Кандидат филологических наук, доцент
Московский государственный университет
дизайна и технологии
г. Москва, ул. Садовническая, 33, 1

Savitskaya Tatyana Prokhorovna

Candidate of philological sciences, Associate
Professor
Moscow state university of design and technology
Moscow, Sadovnicheskaya st., 33, 1

С введением нового стандарта обучения и в соответствии с требованиями ФГОС ВПО создаются фонды оценочных средств для проведения входного и текущего оценивания знаний студентов. Для оценки компетентностно-ориентированных результатов студентов в настоящее время интенсивно разрабатываются относительно новые методы обучения, одним из которых является метод проектов.

Проекты, предназначенные для обучения языку, обладают как общими для всех проектов чертами, так и отличительными особенностями, среди которых главными являются следующие:

1. использование языка в ситуациях, максимально приближенных к условиям реального общения;
2. выбор темы, вызывающей большой интерес для учащихся и непосредственно связанный с условиями, в которых выполняется проект;

3. отбор языкового материала, видов заданий и последовательности работы в соответствии с темой и целью проекта;

4. акцент на самостоятельной работе учащихся (индивидуальной и групповой);

5. наглядное представление результата.

Основные виды проектов для обучения языку. Специалисты в области методики преподавания языков [1, 3, 4] различают три вида проектов:

1. Групповой проект, в котором "исследование проводится всей группой, а каждый студент изучает определенный аспект выбранной темы".

2. Мини-исследование, состоящее в проведении "индивидуального социологического опроса с использованием анкетирования и интервью".

3. Проект на основе работы с литературой, подразумевающий "выборочное чтение по интересующей студента теме" и подходящий для индивидуальной работы.

Исследователи [2, с.65] считают последний тип самым легким для практического использования и потому самым популярным. Однако структура такого проекта показывает, что он предполагает развитие только тех навыков, которые необходимы для работы с литературой: просмотрового и внимательного чтения, умения работать со справочниками и библиотечными каталогами и т.д. В связи с этим кажется справедливой точка зрения некоторых методистов, что проект на основе работы с литературой подходит в основном для изучения иностранного языка для специальных целей. В то же время и "мини-исследование" и "работу с литературой" можно рассматривать как разновидности группового проекта, который считается наиболее эффективным для изучения иностранного языка.

Работа над проектами в учебном процессе предполагает выполнение творческих и/или исследовательских заданий в рамках изучаемого учебного курса. Подобные проекты призваны выполнять функцию коммуникативных заданий, в которых знания, полученные в процессе изучения раздела или курса, применяются для выполнения учебно-коммуникативных или реально-коммуникативных задач. Рассматривая возможности интеграции проектов в процесс обучения языку, можно выделить три основных подхода [5, с.67]. Проект может:

а) использоваться как одна из форм внеаудиторной работы;

б) служить альтернативным способом организации учебного курса;

в) интегрироваться в традиционную систему обучения языку.

Этапы работы над проектом. Выделяются следующие этапы работы над проектами:

1. Определение темы проекта.

2. Определение проблемы и цели проекта.

3. Обсуждение структуры проекта, составление примерного плана работы.

4. Презентация необходимого языкового материала и пред коммуникативная тренировка.

5. Сбор информации: обращение к уже имеющимся знаниям и жизненному опыту, работа с источниками информации, создание собственной системы хранения информации.

6. Работа в группах.

7. Регулярные встречи, во время которых учащиеся обсуждают промежуточные результаты, преподаватель комментирует проделанную учащимися работу, корректирует ошибки в употреблении языковых единиц, проводит презентацию и отработку нового материала.

8. Анализ собранной информации, координация действий разных групп.

9. Подготовка презентации проекта – выставки, видеофильма, радиопередачи, театрального представления, школьного праздника и т.д.

10. Демонстрация результатов проекта (кульминационная точка работы над проектом).

11. Оценка проекта. Данный этап включает в себя не только контроль усвоения языкового материала и развития речевой и коммуникативной компетенции, который может проводиться в традиционной форме теста, но и общую оценку проекта, которая касается содержания проекта, темы, конечного результата, участия отдельных учащихся в организации проекта, работы учителя и т.д.

Организация проекта.

1. Студенты обсуждают, какие объекты они будут исследовать – отели, рестораны, бары, кафе, автобусы, поезда, станции, музеи, галереи, банки, магазины, общественные туалеты, театры, кинотеатры, спортивные центры, больницы, поликлиники и т.п.

2. Студенты распределяют между собой объекты для исследования.

3. Студенты могут также приготовить маленькие карты тех частей города, которые они собираются исследовать

4. Подготовка к интервью. При необходимости для подготовки к интервью можно организовать в группе ролевую игру.

5. Собранную информацию целесообразно вносить в специальную таблицу, вывешенную в аудитории, чтобы удобно было отслеживать результаты работы.

В ходе долгосрочного проекта, подобного данному, где для сбора информации требуется несколько недель, рекомендуется обсуждать промежуточные результаты проекта раз в неделю (две недели): в этом случае студенты успевают подготовиться к этому обсуждению и выполнить достаточный объем работ.

6. Когда собрана вся необходимая информация, с ней должен ознакомиться каждый участник проекта.

7. Студенты вместе с преподавателем обсуждают, как лучше подготовить демонстрацию результатов проекта. Нужно выяснить, сколько материалов необходимо купить для оформления брошюр (в данном случае именно брошюры являются оптимальным форматом, потому что ими удобно пользоваться, положив их на колени).

8. Для демонстрации результатов проекта информацию можно разделить по категориям, например, рестораны и кафе, банки, театры и кинотеатры, и т.д. Одни студенты анализируют информацию, другие оформляют собранный мате-

риал на компьютере, копируют материалы и формируют брошюры. Альтернативная форма демонстрации результатов проекта – большой плакат, который вывешивается в классе.

9. При наличии необходимого оборудования и соответствующих навыков студентам рекомендуется подготовить фото-презентацию проделанной работы.

Развитие навыков речевой деятельности. В ходе проекта у студентов совершенствуются навыки во всех четырех видах речевой деятельности – начиная с чтения и аудирования на начальных стадиях проекта и заканчивая говорением и записью интервью на его последующих этапах.

Возможное практическое применение результатов проекта. Результаты такого проекта не всегда предсказуемы, но всегда существенны. Практическое применение результатов проекта зависит от того, в каком формате они будут представлены, и кому студенты захотят рассказать о проделанной работе. Если результатом проекта является плакат, то студенты могут продемонстрировать его другим группам, друзьям и т.д. и вместе обсудить итоги проекта. Если студенты делают брошюры-путеводители, их можно передать заинтересованным организациям.

Более активные студенты могут связаться с представителями СМИ и рассказать о своем проекте репортерам журналов, газет, радио или телевидения. Можно также выслать экземпляры путеводителей или краткую информацию о проекте на родном языке студентов для публикации в тех странах, из которых они приехали.

В качестве примеров можно привести тематику некоторых проектов, успешно разработанных и осуществленных в некоторых российских вузах: Тема 1. История вуза в документах и фотографиях. Тема 2. Создание фильма «Мой вуз». Тема 3. Открытия, которые изменили мир. Тема 5. Инновации: благо или зло? Тема 6. Дневник путешественника.

Остановимся несколько более подробно на работе над проектом: Дневник путешественника.

Проект рассчитан на 8 занятий (16 академических часов). Практическим результатом проекта должен был стать индивидуальный дневник туриста, решившего провести отпуск в стране изучаемого языка. Тема проекта тесно связана с темой «Путешествия» (направление обучения – «Туристический бизнес»). Это позволяет студенту начать работу над проектом сразу после вводного раздела урока учебника и затем продолжать ее параллельно изучению материала учебника.

На каждом занятии ведущий преподаватель работает со студентами над материалом учебника и параллельно курирует проект. Поскольку практическим результатом проекта должен стать письменный текст, задачей преподавателя является разработка упражнений, развивающих навыки письменной речи.

Организационные ступени работы над проектом включают в себя совместную деятельность студентов и преподавателя.

1. Разработка проектного задания

1.1. Выбор темы проекта. Преподаватель отбирает возможные темы и предлагает их студентам. Студенты обсуждают и принимают общее решение по теме. Преподаватель предлагает студентам отобрать тему проекта. Группа студентов вместе с преподавателем отбирает темы и предлагает их для обсуждения.

1.2. Выделение подтем и тем проекта. Преподаватель предварительно вычленяет подтемы и предлагает студентам для выбора. Каждый студент выбирает себе подтему или предлагает новую. Преподаватель вместе со студентами принимает участие в обсуждении подтем проекта. Студенты при обсуждении предлагают варианты подтем. Каждый студент выбирает одну из них для себя (т.е. выбирает себе роль).

1.3. Формирование творческих групп. Преподаватель проводит организационную работу по объединению студентов, выбравших себе конкретные подтемы и виды деятельности. Студенты уже определили свои роли и группируются в соответствии с ними в малые команды (подгруппы).

1.4. Подготовка материалов к исследовательской работе: формулировка вопросов, на которые нужно ответить, задание для команд, отбор литературы. Если проект объемный, то преподаватель заранее разрабатывает задания, вопросы для поисковой деятельности и литературу. Отдельные студенты принимают участие в разработке заданий. Вопросы для поиска ответа могут вырабатываться в командах с последующим обсуждением в группе.

1.5. Определение форм выражения итогов проектной деятельности. Преподаватель принимает участие в обсуждении. Студенты в группах обсуждают формы представления результата исследовательской деятельности: видеofilm, альбом, натуральные объекты, литературная гостиная и т.д.

2. Разработка проекта. Преподаватель консультирует, координирует работу студентов, стимулирует их деятельность. Студенты осуществляют поисковую деятельность.

3. Оформление результатов. Преподаватель консультирует, координирует работу студентов, стимулирует их деятельность. Студенты вначале по подгруппам, в потом во взаимодействии с другими подгруппами оформляют результаты в соответствии с принятыми правилами.

4. Презентация. Преподаватель организует экспертизу (например, приглашает в качестве экспертов студентов старших курсов или магистрантов). Студенты докладывают о результатах своей работы.

5. Рефлексия. Преподаватель оценивает деятельность по качеству работы и активности студентов. Студенты подводят итоги работы, высказывают пожелания, коллективно обсуждают оценки за работу.

Такой подход к организации проекта оказался плодотворным – студенты не только написали дневники путешественников от имени вымышленных персонажей, но и подготовили иллюстрации – "портреты" персонажей, которых встретили во время путешествия; карты и схемы маршрута путешествия и др. Завершающим этапом проекта стала встреча туристов, на которой студенты представили свои дневники и результаты выполненных заданий, продемон-

стрировав владение изученным материалом. При этом некоторые из них сделали устную презентацию на основе своего опыта. Письменный тест, который проводился на последнем занятии, показал, что студенты хорошо усвоили не только материал учебника, но и дополнительный материал, предложенный им в процессе проведения проекта.

Описанная выше схема работы над проектом может быть успешно использована и при работе над проектами в других областях деятельности [6, с.14]. Так, например, в области исследования и разработки товаров общественного пользования (the field of research and development of public goods) можно предложить студентам поработать над такими проектами, как «Планирование создания продукта», «Разработка продукта для домашнего использования» «Оценка качества продукта».

Ниже в качестве примера приводится план работы над проектом «Планирование создания продукта»

1. Planning a R&D project.

The problem: *You work in the R&D department in a large manufacturing company that makes a wide variety of high-tech products. It is your job to present proposals for a new R&D projects.*

With your team:

1. Decide on a subject for your R&D project.
2. Select the techniques that you will use to generate ideas.
3. Decide how you will test those ideas.
4. Write a short description of the aims of your R&D project.
5. Write a list of the members of your project team and their specific areas of expertise.
6. Write a description of the project leader responsibilities.
7. Taking into account "fuzzy front end" time, use CPM or some other method to determine a timescale for the project.
8. Give a presentation of your finished R&D proposal complete with any relevant diagrams, graphs, charts, tables, etc.

2. Developing the Project

Прежде, чем начать работу над проектом у студента могут возникнуть трудности грамматического и лексического плана, решение которых необходимо для организации высказывания на иностранном языке относительно исследования и разработки нового продукта. Эти трудности должны быть сняты при помощи отработки необходимых лексических и грамматических конструкций в ситуациях, имеющих отношение к обсуждаемому продукту.

Подводя итог написанному выше, хотелось бы отметить, что, развивая интерес студентов к иностранному языку, нельзя полагаться только на содержание изучаемого материала. Если студенты не вовлечены в активную деятельность, то их интерес к любому содержательному материалу будет созерцательным, а не познавательным. Для активизации их деятельности нужна интересная и значимая проблема. Метод проектов позволяет выделить такую проблему и создать мотивацию для студентов перейти от усвоения готовых знаний к их осознанному приобретению и использованию. Проект – это "пять П": Проблема;

Проектирование (планирование); Поиск информации; Продукт; Презентация, которые отражают всю картину активной деятельности студента по усвоению иностранного языка. Шестое "П" проекта – это его Портфолио, котором собраны все рабочие материалы, в том числе черновики, дневные планы, отчёты, которые могли бы быть полезны при поступлении студента в магистратуру (аспирантуру).

Список используемых источников:

1. Черемисина И.А. Метод проектов в обучении профессиональному английскому языку // Иностранные языки в экономических вузах России. Всероссийский научно-информационный альманах. 2005. № 4. С. 29-35.
2. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В., Петров А.Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Академия. 1999. С. 64-68.
3. Побоква О.А., Немченко А.А. Новые технологии в обучении языку: проектная работа // Новые возможности общения: достижения лингвистики, технологии и методики преподавания языков. Иркутск. 2003.
4. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2000. № 2, №3.
5. Казакова Е.В., Савицкая Т.П. Обучение деловому общению на иностранном языке и формирование профессионально-личностных компетенций магистрантов. // Дизайн и технологии. МГУДТ. 2013. Вып. №37 (79). С. 68.
6. Williams Ivor. English for Science and Engineering. Boston. Thomson ELT, 2007.

© 2015, Казакова Е.В., Савицкая Т.П.
Методические рекомендации к работе над проектами на иностранном языке

© 2015, Kazakova E.V., Savitskaya T.P.
Guidelines for project-teaching in a foreign language